

Z-CA PRZEWODNICZĄCEGO
KOMITETU NAUKI I TECHNIKI



3 1 LISTOP 1968 941-4064/68
Warszawa, dn. 1 listopada 19 68 r.

DW/ZSRR/273/68

POUFNE

egz.nr 1.

N o t a t k a

dla Przewodniczącego KNiT Towarzysza Wicepremiera
Eugeniusza SZYRA

W nawiązaniu do rozmowy przeprowadzonej z Towarzyszem Wicepremierem w dniu 7.XI.br. przesyłam w załączeniu - z uprzejmą prośbą o podpisanie - pismo do Przewodniczącego Komisji Planowania przy Radzie Ministrów Towarzysza S.Jędrychowskiego w sprawie przygotowania umowy z ZSRR w sprawie współpracy w dziedzinie rozwoju produkcji i zastosowań elektronicznej techniki obliczeniowej.

Załączam równocześnie do wiadomości Towarzysza Wicepremiera 1 egz. projektu umowy, który otrzymałem od Tow.Rakowskiego - Zastępcy Przewodniczącego Państwowej Komisji Planowania ZSRR.

Załączniki 3

19 listopada 68

DW/ZSRR/213/68

POUFNE

egz.nr 3

Przewodniczący Komisji Planowania
przy Radzie Ministrów
Towarzysz dr S. JĘDRYCHOWSKI
w m i e j s c u

Przewodniczący delegacji polskiej do Międzyrządowej Komisji współpracy w dziedzinie techniki obliczeniowej krajów wspólnoty socjalistycznej otrzymał radziecki projekt dwustronnej umowy, która ma być zawarta między ZSRR i PRL o współpracy w rozwoju produkcji i wykorzystaniu elektro-
nicznej techniki obliczeniowej.

Według sugestii strony radzieckiej umowa winna być zawarta na szczeblu rządowym. Przygotowanie umowy zlecone jest Tow. Rakowskiemu - Zastępcy Przewodniczącego Państwowej Komisji Planowania ZSRR, który jednocześnie jest przewodniczącym Międzyrządowej Komisji Współpracy w dziedzinie techniki obliczeniowej.

W związku z tym oraz ze względu na wagę zagadnienia, zakres przewidywanych wieloletnich zobowiązań obustronnych i problemy specjalizacji produkcji proponuję, aby kierownictwo prac nad przygotowaniem i uzgodnieniem ze stroną radziecką projektu umowy powierzyć Zastępcy Przewodniczącego Komisji Planowania Towarzyszowi J. Kuczmie przy współudziale Przewodniczącego i innych członków delegacji polskiej do wspomnianej na wstępie Komisji Międzyrządowej.

Nadmieniam, że Tow. Rakowski zapowiedział swój przyjazd do Polski w końcu listopada br. z zamiarem przeprowadzenia rozmów w sprawie treści umowy.

Przesyłając w załączeniu radziecki projekt umowy, uprzejmie proszę Towarzysza Przewodniczącego o poinformowanie mnie o swoim stanowisku.

i załącznik



Prumaczenie
z jęz. rosyjskiego

egz a/a ~~18~~

POUFNE

Wstępny projekt
ekspertów radzieckich

*moduł maszynowy
mu PRTO*

ПРОТОКОЛ ВСТУПНОГО К СОГЛАШЕНИЮ
председатель _____
от лица _____
Дата 1-го сеп 1962
подпись _____

P O R O Z U M I E N I E

o współpracy Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich i
Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej w dziedzinie rozwoju produk-
cji i zastosowań elektronicznej techniki obliczeniowej

Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich i Rząd Pol-
skiej Rzeczpospolitej Ludowej kierując się zasadami międzyna-
rodowego podziału pracy i dążeniem do dalszego rozszerzenia i
pogłębienia współpracy między obu krajami w dziedzinie rozwoju,
produkcji i zastosowań elektronicznej techniki obliczeniowej,
zgodnie z porozumieniem o współpracy z zainteresowanymi kraja-
mi socjalistycznymi w tej dziedzinie, postanowiły zawrzeć ni-
niejsze Porozumienie.

Artykuł I

Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich i Polska
Rzeczpospolita Ludowa zabezpieczą skuteczną koordynację prac
naukowo-badawczych i doświadczalno-konstrukcyjnych w obu kra-
jach i prowadzenie jednolitej polityki technicznej w celu re-
wiązania w krótkich terminach zagadnień opracowania zespołu
środków technicznych elektronicznej techniki obliczeniowej,
ich produkcji i wdrożenia w gospodarce narodowej.

Dla operatywnego załatwiania spraw, określonych niniej-
szym porozumieniem oraz sprawowania kontroli jego wykonywania,
obie strony skierują po 2 - 3 osoby do pracy w stale działają-
cej Grupie Koordynacyjnej Międzyrządowej Komisji Współpracy
krajów socjalistycznych w dziedzinie techniki obliczeniowej.

Artykuł 2.

Badania podstawowe w zasadniczych dziedzinach elektronicznej techniki obliczeniowej będą prowadzone przez instytuty naukowo-badawcze obu Stron według jednolitego planu, uzgodnionego pomiędzy miarodajnymi organami ZSRR i PRL. Organizacje te będą prowadzić systematyczną wymianę informacji o przemysłowych i ostatecznych wynikach badań podstawowych, a także okazywać obustronną pomoc w postaci konsultacji oraz wymiany sprzętu naukowo-badawczego i informacji naukowej, na warunkach sformułowanych w artykule 4 niniejszego Porozumienia.

Artykuł 3.

Naukowe i techniczne badania stosowane i prace konstrukcyjne poszczególnych układów elektronicznej techniki obliczeniowej, prace nad oprogramowaniem systemu EMC będą również realizowane według jednolitego planu, uzgodnionego z Radą Głównych Konstruktorów i zatwierdzonego przez właściwe organy obywateli Stron. Plany te powinny przewidywać podział prac badawczych i konstrukcyjnych pomiędzy jednostki organizacyjne naukowo-badawcze i konstrukcyjne ZSRR i PRL, z uwzględnieniem zobowiązań wynikających z Porozumienia o współpracy z zainteresowanymi krajami socjalistycznymi w opracowaniu i produkcji EMC.

Artykuł 4.

Obustronne przekazywanie osiągnięć technicznych i dokumentacji technicznej zgodnie z artykułami 2 i 3 niniejszego Porozumienia będzie realizowane, przy zachowaniu następujących zasad:

- przekazywanie osiągnięć i dokumentacji, zawierającej patenty lub "no-how", dokonuje się na warunkach, przyjętych w światowej praktyce sprzedaży licencji;

- przy przekazywaniu osiągnięć i dokumentacji, nie zawierających patentów lub "no-how", lecz opracowane przez Stronę przekazującą samodzielnie albo wspólnie z krajami trzecimi - Strona przejmująca zwraca koszty, związane z opracowaniem tych osiągnięć i dokumentacji. Wysokość wymienionej rekompensaty uzgadnia się między zainteresowanymi Stronami;

- przekazywanie osiągnięć i dokumentacji, uzyskanych w wyniku wspólnie prowadzonych prac naukowo-badawczych i doświadczalnie-konstrukcyjnych, dokonuje się na warunkach specjalnych umów o współpracy, zawieranych pomiędzy odpowiednimi organizacjami ZSRR i PRL.

Artykuł 5.

• Dla urzeczywistnienia obustronnie korzystnej i skutecznej współpracy w dziedzinie produkcji środków technicznych elektronicznej techniki obliczeniowej, zabezpieczającej wzajemne dostawy tych środków przez oba kraje w latach 1971-1975, kraje ustalają następującą specjalizację:

Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich zorganizuje produkcję i będzie dostarczać Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej:

- elektroniczne maszyny liczące systemu "RJAD" i "ASWT";
- urządzenia-konwertery, różne;
- urządzenia danych na kartach dziurkowanych i taśmach dziurkowanych;
- urządzenia rozszyfrowania i drukowania danych na kartach dziurkowanych;
- układy scalone.

Polska Rzeczpospolita Ludowa specjalizuje się w produkcji i będzie dostarczać do ZSRR:

- 4.
- alfanumeryczne drukarki;
 - pamięci na bębnach magnetycznych;
 - łączówki do elektronicznych maszyn liczących.

Artykuł 6.

Rodzaje, ilość i terminy wzajemnych dostaw w okresie lat 1971-1975 kompletnych środków technicznych elektronicznej techniki obliczeniowej, poszczególnych bloków, węzłów i materiałów będą realizowane na podstawie długoterminowych kontraktów, zawieranych przez organizacje handlu zagranicznego obydwóch Stron.

Wymienione kontrakty będą zawierać:

a/ charakterystyki techniczne i inne parametry jakościowe wzajemnie dostarczanych środków techniki obliczeniowej, uzgodnione przez Radę Głównych Konstruktorów, a także porządek kolejności uzgadniania warunków technicznych produkcji wzajemnie dostarczanych wyrobów uzupełniających i gotowych maszyn, przeprowadzenia ich prób i dopreczowania przed przejściem na produkcję seryjną;

b/ zakresy i forma wyników podstawowych prac naukowo-badawczych, prowadzonych zgodnie z artykułem 2 niniejszego Porozumienia, a także badań stosowanych i opracowań projektowo-konstrukcyjnych, realizowanych zgodnie z artykułem 3 niniejszego Porozumienia;

c/ ustalenie pomiędzy ZSRR i PRL programów produkcji wytworzenia wzajemnie dostarczanych wyrobów uzupełniających i gotowych maszyn z podaniem nomenklatury, terminów i wielkości obustronnych dostaw wyrobów uzupełniających i gotowych maszyn. W przypadku, jeśli wzajemne dostawy środków techniki obliczeniowej między ZSRR i PRL w którymkolwiek roku nie będą zrównoważone, powinna być wymieniona nomenklatura, wielkość i warunki dostaw

innych wyrobów przemysłu maszynowego, uznawanych w rachunek pokrycia ujemnego salda w zakresie dostaw środków techniki obliczeniowej;

d/ ceny handlu zagranicznego produkcji, dostarczanej według niniejszego Porozumienia, będą uzgodniane przez Strony wychodząc z następujących założeń:

- ceny handlu zagranicznego gotowych maszyn, przyjęte za podstawę, określa się na podstawie stałych cen światowych na analogiczną produkcję, istniejących na rynku światowym w momencie podpisywania kontraktu. W przypadku dostawy gotowych maszyn ceny tych maszyn będzie się określać na podstawie przyjętych za podstawę z uwzględnieniem seryjności i długotrwałości dostaw oraz technicznego poziomu maszyn w porównaniu z lepszymi modelami światowymi;

- ceny kontraktowe wyrobów uzupełniających i węzłów, określa się na podstawie ceny handlu zagranicznego gotowej maszyny, odpowiadającej udziałowi tego detalu lub części w całkowitych kosztach wytworzenia maszyny, z uwzględnieniem seryjności i długotrwałości dostaw kooperacyjnych, a także technicznego poziomu wyrobu;

- w przypadku dostawy wyrobów wykonanych na podstawie dokumentacji technicznej zamawiającego, cena kontraktowa powinna być pomniejszona o wartość wymienionej dokumentacji technicznej według cen światowych;

- ceny kontraktowe wyrobów i gotowych maszyn, w przypadku ich dostaw bez technicznego ich udoskonalania, zabezpieczającego wyprzedzenie pod względem poziomu technicznego w stosunku do światowych modeli, będą corocznie stopniowo obniżane;

e/ materialne sankcje z tytułu nieterminowego lub niezpełnienia pod względem jakości wypełnienia przez Stronę warunków współpracy, określonych kontraktami, wychodząc z założenia pełnej rekompensaty wynikających z tego strat, a także prawo Strony ponoszącej straty do wystąpienia z wnioskiem o rozwiązanie kontraktu;

f/ inne techniczne, produkcyjne i handlowe warunki obustronnych dostaw uzupełniających wyrobów, węzłów i gotowych maszyn.

Artykuł 7.

Strony zabezpieczą produkcję środków materiałowo-technicznych, stworzenie mocy produkcyjnych, a także innych koniecznych warunków wytwarzania wyspecjalizowanej produkcji i realizacji dostaw zgodnie z aprobowanymi terminami i podstawowymi technicznymi charakterystykami, przy wysokiej jakości i niezawodności.

Strony będą okazywać sobie wzajemną bezpośrednią pomoc techniczną w organizowaniu produkcji elektronicznej techniki obliczeniowej/włącznie z wymianą specjalistów, dostawą dokumentacji technicznej, specjalizowanego wyposażenia technologicznego, poszczególnych maszyn, sprzętu pomiarowo-kontrolnego i materiałów/, która będzie się konkretyzować w odpowiednich umowach.

Jednocześnie Strony będą kierować się obowiązującymi pomiędzy ZSRR i PRL zasadami technicznego współdziałania.

Artykuł 8.

Strony będą dokonywać wzajemnych konsultacji i uzgodnień działania w sprawach związanych z zakupem i wykorzystaniem licencji z krajów trzecich.

Artykuł 9.

Przedstawiciele obu Stron będą naprzemiennie spotykać się w Moskwie i Warszawie dla omówienia stanu realizacji niniejszego Porozumienia i opracowania w koniecznych przypadkach właściwych zaleceń.

Artykuł 10.

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania i pozostaje w mocy w ciągu 10 lat.

Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy z nich w języku rosyjskim i polskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Zawarto w Moskwie 1968 roku.

Z upoważnienia
Rządu Związku Socjalistycznych
Republik Radzieckich

Z upoważnienia
Rządu Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej